

**F r a n k H a v r ø y**

**PSALM**

**for choir a cappella (SATB)**

**Text: Paul Celan**

(All rights reserved by S.Fischer Verlag GmbH, 60596 Frankfurt/Main, Germany)

For Canticum and Ingrid Danbolt  
2005

Psalm  
(1963)

Niemand knetet uns wieder aus Erde und Lehm,  
niemand bespricht unsern Staub.  
Niemand.

Gelobt seist du, Niemand.  
Dir zulieb wollen  
wir blühen.  
Dir  
entgegen.

Ein Nichts  
waren wir, sind wir, werden  
wir bleiben, blühend:  
die Nichts-, die  
Niemandrose.

Mit  
dem Griffel seelenhell,  
dem Staubfaden himmelswüst,  
der Krone rot  
vom Purpurwort, das wir sangen  
über, o über  
dem Dorn.

Salme

Ingen knar oss opp igjen av leire og jord,  
ingen signer støvet vårt.  
Ingen

Lovet være du, Ingen.  
For din skyld vil  
vi blomstre.  
Mot  
deg.

Et intet  
var vi, er vi, skal  
vi være, blomstrende:  
intet -,  
ingenmannsrosen

Med  
griffelen sjeleklar,  
støvtrådene himmelknekt,  
kronen rød  
av purpurordet vi sang  
over, å over  
tornen

Norsk gjendiktning - Øyvind Berg

### ***Explanations:***

*w*        *whispered voice*  
*s*        *spoken voice*  
*i - - - a*    *gradually change from i to a*

# PSALM

Music: Frank Havrøy

Text: Paul Celan

♩ = 52

*pp*

Sopran

Alt

Tenor

Bass

6

S Nie - mand nnn *p*

A Nie - mand kne - tet *pp* aus

T knn *p* aus Er - de und Lehm

B *p* kne - tet uns wie - der Aus Er - de und Lehm

10

S Er - de und Lehm, Nie - mand be - spri - - - - u - - - - e

A mmm Nie - mand be - spri - - - - u - - - - e

T Nie - mand be - spricht Nie - mand be - spricht un - sem

B Nie - mand be - spricht Nie - mand be - spricht un - sem

15 *mf* *p* *w* 3

S Sta u b n i a n seist du, Nie-mand.

A Sta u b n i a n Nie-mand

T Sta u n i a n

B Sta u n *w* 3

Sta u n Ge lobt seist du, Nie-mand

20 *pp* *s* *mf* *piu mosso*

S Ge lobt. Ge lobt seist du, Nie-mand. Dir zu lieb wol-len wir

A Ge lobt Ge lobt seist du, Nie-mand. Dir zu lieb wol-len wir

T Ge lobt seist du, Nie-mand. Dir zu lieb wol-len wir

B Ge lobt seist du, Nie-mand. Dir zu lieb wol-len wir

Ge lobt Ge lobt seist du, Nie-mand. Dir zu lieb wol-len wir

26 *mp* *mp* *mp* *mp*

S blühn. Ge lobt seist du, Nie-mand. Ge lobt. Ge lobt.

A blühn. Ge lobt seist du, Nie-mand. Ge lobt. Ge lobt.

T blühn. Ge lobt seist du, Nie-mand. Ge lobt. Ge lobt.

B blühn. Ge lobt seist du, Nie-mand. Ge lobt. Ge lobt.

blühn. Ge lobt seist du, Nie-mand. Ge lobt. Ge lobt. Ge -

31 *f*

S Nie - - - mand. Ge lobt. Ge lobt seist du, Nie - mand. Ge -

A Nie - - - mand. Ge lobt. Ge lobt seist du, Nie - mand. Ge -

T Nie - - - mand Ge lobt Ge lobt seist du, Nie - mand Ge -

B Nie - - - mand Ge lobt Ge lobt seist du, Nie - mand Ge -

lobt seist du, Nie - mand. Ge - lobt Ge - lobt seist du, Nie - mand. Ge -

37 *mp*

S lobt seist du, Nie - mand. Dir ent - ge - gen. Dir ent - ge - gen. Ein

A lobt seist du, Nie - mand. Dir ent - ge - gen. Dir ent - ge - gen. nnn

T lobt seist du, Nie - mand Dir ent - ge - gen. ent - ge - gen. Ein

B lobt seist du, Nie - mand Dir ent - ge - gen. ent - ge - gen. Ein

lobt seist du, Nie - mand. Dir ent - ge - gen. ent - ge - gen. Ein Nichts Ein

43 *accel.* *f* ♩ = 90

S Nichts. Ein Nichts. Nichts. Die Nichts wer - den

A Nichts. Ein Nichts. Nichts sind wir, die Nichts, wer - den

T Nichts Ein Nichts wa - ren wir Nichts Die Nichts

B Nichts Ein Nichts wa - ren wir Nichts Die Nichts

Nichts Ein Nichts Nichts die Nichts

47 *molto rit.* *ff* *sempre rit.*

S  
wir blei-ben, blüh-end blüh-end: die Nichts - die Nie-mands ro-se. die Nie-mands

A  
wir blei-ben, blüh-end blüh-end: die Nichts - die Nie-mands ro-se. die Nie-mands

T  
wir blei-ben, blüh-end blüh-end: die Nichts - die Nie-mands ro-se. die Nie-mands

B  
wir blei-ben, blüh-end blüh-end: die Nichts - die Nie-mands ro-se. die Nie-mands

$\text{♩} = 60$  *p* *mp*

S  
ro-se. Mit dem grif-fel seel-en-hell, Mit dem Grif-fel see-len-hell.

A  
ro-se. See-len-hell Mit dem Mit dem Grif-fel see-len-hell

T  
Mit dem Grif-fel see-len-hell Grif-fel Mit dem Mit dem Grif-fel see-len-hell

B  
Mit dem Grif-fel see-len-hell Grif-fel Mit dem Mit dem Grif-fel see-len-hell

ro-se. Mit dem Grif-fel see-len-hell dem Staub-fa-den him-mels-wüst, dem staub-fa-den

S  
Mit dem Grif-fel see-len-hell, dem Staub-fa-den him-mels-wüst, dem staub-fa-den

A  
dem Staub-fa-den him-mels-wüst dem Staub-fa-den

T  
dem Staub-fa-den him-mels-wüst dem Staub-fa-den

B  
dem Staub-fa-den him-mels-wüst dem Staub-fa-den

66 *mp*

S him - mels - wüst, der Kro - ne rot vom Pur - pur - wort, der Kro - ne

A him - mels - wüst rot Pur - pur - wort Der Kro - ne

T him - mels - wüst rot Pur - pur - wort

B him - mels - wüst rot Pur - pur - wort

73 *mf*

S rot vom Pur - pur - wort, das wir sang - en, ü - ber, o ü - ber dem

A rot vom Pur - pur - wort, das wir sang - en, ü - ber, o ü - ber dem

T Das wir sang - en, ü - ber, o ü - ber dem

B das wir sang - en, ü - ber, o ü - ber dem

80 *f* *mp* *w* *p*

S Dor - - - - n Nie - mand nnn

A Dor - - - - n Nie - mand nnn

T Dor - - - - n Nie - mand nnn

B Dor - - - - n Nie - mand nnn

Dor n Nie - mand nnn

\* - each voice ends the gliss. and change to "n" as soon as they reach E flat

87 *p* *w* *3* *p*

S Nie-mand be-spricht Staub

87 *p* *w* *3* *p*

A Be-spricht un-tern Staub

87 *pp* *pp* *3* *p*

T nnn 8 Staub

87 *w* *3* *p*

B Nie-mand un-tern Staub

Detailed description: This is a musical score for four voices: Soprano (S), Alto (A), Tenor (T), and Bass (B). The score is for measures 87-90. The Soprano part starts with a piano (*p*) dynamic and features a triplet of eighth notes in measure 89. The Alto part also starts piano (*p*) and has a triplet of eighth notes in measure 89. The Tenor part begins with a piano-piano (*pp*) dynamic and has a triplet of eighth notes in measure 89. The Bass part starts piano (*p*) and has a triplet of eighth notes in measure 89. The lyrics are: 'Nie-mand be-spricht Staub' for Soprano, 'Be-spricht un-tern Staub' for Alto, and 'Nie-mand un-tern Staub' for Bass. There are also some vocalizations 'nnn' in the Tenor part. Musical markings include accents, slurs, and dynamic markings like *w* (breath mark) and *pp* (pianissimo).